



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קס"ו ע"א

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאַשְׁתַּדֵּלָא בְּאוֹרֵייתָא. בְּרִיתָיָה דְּאוֹשְׁפִיזָא, קָמַת וְאַנְהִירַת לוֹן שְׂרָגָא, וּלְבַתָּר קִיַּיִמַת
אַבְתְּרִייהוּ לְמִשְׁמַע מְלִין דְּאוֹרֵייתָא.

תרגום לעברית

רַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי אָבָא הָיוּ שְׂרוּיִים בְּבֵית מְאָרְחֵיהֶם, וְקָמוּ בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה לְהַשְׁתַּדֵּל
בַּתּוֹרָה. בֵּת הַמְּאָרֶחַ קָמָה וְהֵאִירָה לָהֶם נֵר, וְאַחֲרַיִם כֶּךָ עָמְדָה אַחֲרֵיהֶם לְשִׁמְעַ דְּכָרֵי תּוֹרָה.

טקסט הזוהר

פִּתַּח רַבִּי יוֹסִי וְאַמֵּר, (מִשְׁלִי ו) כִּי נֵר מְצֹנָה וְתוֹרָה אֹרֵךְ וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחוֹת מוֹסֵר. כִּי נֵר
מְצֹנָה, כָּל מָאן דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּהָאֵי עֲלָמָא, בְּאַיְנוֹן פְּקוּדִין דְּאוֹרֵייתָא, אַתְסֵדֵר קָמִיָּה בְּכָל
פְּקוּדָא וּפְקוּדָא חַד שְׂרָגָא, לְאַנְהֵרָא לֵיהּ בְּהֵוָה עֲלָמָא. וְתוֹרָה אֹרֵךְ, מָאן דְּאַתְעֵסֵק
בְּאוֹרֵייתָא, זָכִי לְהֵוָה נְהוֹרָא עֲלָאָה, דְּאַדְלִיקַת שְׂרָגָא מִנִּיהּ, דְּהָא שְׂרָגָא בְּלָא נְהוֹרָא לָא
כְּלוּם. נְהוֹרָא בְּלָא שְׂרָגָא, אוּף הָכִי לָא יָכִיל לְאַנְהֵרָא. אַשְׁתַּכַּח דְּכָלָא דָּא לְדָא אַצְטְרִיךְ.
אַצְטְרִיךְ עוֹבְדָא לְאַתְקַנָּא שְׂרָגָא. וְאַצְטְרִיךְ לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, לְאַנְהֵרָא שְׂרָגָא. זַכָּאָה
אִיהוּ מָאן דְּאַתְעֵסֵק בָּהּ בְּנְהוֹרָא וּבְשְׂרָגָא.

פֶּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (משלי ו) כִּי גַר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹרֶךְ יָדָיו וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר. כִּי גַר מִצְוָה - כָּל מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בְּעוֹלָם הַזֶּה בְּאוֹתָן מִצְוֹת הַתּוֹרָה, מְסַתֵּדֵר לְפָנָיו בְּכָל מִצְוָה וּמִצְוָה גַּר אֶחָד לְהָאִיר לוֹ בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם. וְתוֹרָה אֹרֶךְ - מִי שֶׁמִּתְעַסֵּק בַּתּוֹרָה, זוֹכָה לְאוֹתוֹ אֹרֶךְ עֲלִיּוֹן שֶׁנִּדְלָק מִמֶּנּוּ הַגֵּר, שֶׁהָרִי גַר בְּלִי אֹרֶךְ אֵינוֹ כָּלוּם. אֹרֶךְ בְּלִי גַר אֵף כֹּךְ לֹא יָכוֹל לְהָאִיר. נִמְצָא שֶׁכָּלם צְרִיכִים זֶה אֶת זֶה. צְרִיךְ מַעֲשֵׂה לְתַקֵּן הַגֵּר, וְצְרִיךְ לְלַמֵּד תּוֹרָה לְהָאִיר הַגֵּר. אֲשֶׁרִי מִי שֶׁמִּתְעַסֵּק בָּהּ בְּאֹרֶךְ וּבְגֵר.

טקסט הזוהר

וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר, אֲרַח חַיִּים לְאֶעְלָא בֵּיהּ לְעִלְמָא דְאַתִּי, אֵינּוֹן תּוֹכָחוֹת, דְּמִקְבֵּל בְּרַנְשׁ לְאַעֲדָא גְרָמִיָּה מֵאַרְחַ בִּישׁ, וְלִמִּיָּהּ בְּאַרְחָא טָבָא. תוֹ וְדֶרֶךְ חַיִּים, אֵינּוֹן תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר, דְּאַיִתִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עָלֵיהּ דְּבֵר נֶשׁ, לְדַכָּא לֵיהּ מַחֲבֹבִי בְּאֵינּוֹן תּוֹכָחוֹת. זְכָאָה אֵיהּ מֵאֵן דְּקִבֵּיל לְהוּ בְּרַעֲו דְלָבָא.

תרגום לעברית

וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר - דֶּרֶךְ חַיִּים לְהַכְנִס בָּהּ לְעוֹלָם הַבָּא, אוֹתָן תּוֹכָחוֹת שֶׁמִּקְבֵּל אָדָם לְהִסִּיר אֶת עֲצָמוֹ מִדֶּרֶךְ רָעָה וּלְלַכֵּת בְּדֶרֶךְ טוֹבָה. עוֹד וְדֶרֶךְ חַיִּים - אוֹתָם תּוֹכָחוֹת מוֹסֵר, שֶׁמִּבִּיא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הָאָדָם לְטַהֲרוֹ מִחַטָּאוֹ בְּאוֹתָן תּוֹכָחוֹת. אֲשֶׁרִי מִי שֶׁמִּקְבֵּל אוֹתָן בְּרִצּוֹן הַלֵּב.

טקסט הזוהר

דְּבֵר אַחֵר כִּי גַר מִצְוָה, (תקונא דשרגא) דָּא שְׂרָגָא בּוֹצִינָא דְדוּד, דְּאֵיהּ גַּר מִצְוָה אוֹרִיִּיתָא דְבַעַל פָּה, דְּאַצְטְרִיךְ לְאַתְתָּקְנָא תְּדִיר, וְאֵיהּ לֹא נִהְרָא אֶלָּא מְגוֹ תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, דְּהָא אוֹרִיִּיתָא דְבַעַל פָּה לֵית לָהּ נְהִירוֹ, אֶלָּא מְגוֹ תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, דְּאֵיהּ אֹרֶךְ לְאַנְהָרָא.

דָּכַר אַחֲרֵי כִּי נִרְמְזָה - (תקון הגר) זֶה נִרְמְזָה שֶׁל דָּוִד, שֶׁהוּא נִרְמְזָה תוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה, שֶׁצִּירִיכָה לְהַתְתִּקֵּן תָּמִיד, וְאֵינָה מְאִירָה אֶלָּא מִתּוֹךְ תוֹרָה שְׂבַכְתָּב, שֶׁהָרִי אֵין לְתוֹרָה שְׂבַעַל פֶּה אֹר אֶלָּא מִתּוֹךְ תוֹרָה שְׂבַכְתָּב, שֶׁהִיא הָאֹר לְהָאִיר.

טקסט הזהור

אַשְׁגַּח אֲבִתְרִיהָ, וְחָמָא בְּרִיתָהּ דְּאוּשְׁפִּיזָא קִימָא אֲבִתְרִיָּהּ, אָמַר כִּי נִרְמְזָה, מֵאִי נִרְמְזָה דָּא נִרְמְזָה מִצְוָה דְּנִשְׁיִין זְכִינְיָן בֵּיהּ, וְאֵיהִי נִרְמְזָה דְּשַׁבָּת, דְּאָף עַל גַּב דְּנִשְׁיִין לָא זָכָאן בְּאוֹרִיָּתָא, הָא גּוֹבְרִין זְכִינְיָן בְּאוֹרִיָּתָא, וְנִהְרִין לְהָאִי שְׂרָגָא, דְּנִשְׁיִין מִתְתִּקְנִין בְּהָאִי מִצְוָה. נִשְׁיִין בְּתִקּוּנָא דְּהָאִי נִרְמְזָה. גּוֹבְרִין בְּאוֹרִיָּתָא, לְאַנְהָרָא לְהָאִי נִרְמְזָה, תִּקּוּנָא דְּמִצְוָה דְּנִשְׁיִין אֲתִתְחִיבוּ בְּהוּ.

תרגום לעברית

הַסֵּתֶפֶל לְאַחֲרֵיוֹ וְרָאָה אֶת בֵּת הַמֶּאֱרֹחַ עוֹמֶדֶת מֵאַחֲרֵיהֶם. אָמַר, כִּי נִרְמְזָה, מֵאִי זֶה נִרְמְזָה? זֶה הֵנָּה שֶׁהִיא מִצְוָה שְׂנֵשִׁים זֹכוֹת בָּהּ, וְהִיא נִרְמְזָה שַׁבָּת. שְׂאָף עַל גַּב שְׂנֵשִׁים לֹא זֹכוֹת בְּתוֹרָה, הָרִי הַגְּבָרִים זֹכִים בְּתוֹרָה וּמְאִירִים אֶת הֵנָּה הַזֶּה שֶׁהַנֶּשִׁים מִתְקַנּוֹת בְּמִצְוָה הַזֶּה. הַנֶּשִׁים בְּתִקּוּן שֶׁל הֵנָּה הַזֶּה - וְהַגְּבָרִים בְּתוֹרָה לְהָאִיר לְנִרְמְזָה, תִּקּוּן הַמִּצְוָה שֶׁהַנֶּשִׁים הִתְחִיבוּ בָּהֶם.

טקסט הזהור

שְׂמַעְתָּ הִיא אֲתִתָּא וּבְכָאֵת, אֲדִהְכִי קָם אֲבוּהָ דְּאֲתִתָּא, דִּהְוֹת תַּמָּן, וְעָאֵל בִּינִיָּהּ, וְחָמָא בְּרִיתָהּ קִימָת אֲבִתְרִיָּהּ וּבְכָאֵת, שְׂאִיל לָהּ אֲבוּהָ. סָחַת לִיהָ (רַבִּי אַבָּא) עוֹבְדָא. שְׂאָרִי אֲבוּהָ דְּאֲתִתָּא אוּף אִיהוּ וּבְכָה. אָמַר לִיהָ רַבִּי יוֹסִי, דִּילְמָא חֲתָנָהּ פַּעֲלָה דְּבְרִיתָהּ, לָא זָכָה בְּאוֹרִיָּתָא. אָמַר לִיהָ וְדָאִי הָכִי הוּא, וְעַל דָּא וְדָאִי בְּכִינֵן, אֲנָא וּבְרִיתִי תְּדִיר.

שָׁמְעָה אוֹתָהּ אִשָּׁה וּבִכְתָּהּ. בֵּין כֹּה קָם אַבִּי הָאִשָּׁה שֶׁהָיָה שָׁם וְנִכְנַס בֵּינֵיהֶם, וְרָאָה אֶת בֶּתוֹ עוֹמֶדֶת מֵאַחֲרֵיהֶם וּבֹכָה. שָׁאַל אוֹתָהּ אָבִיָּהּ, וְהָיָה סָחָה לוֹ (רַבִּי אַבָּא) אֶת הַמַּעֲשֶׂה. הִתְחִיל אַבִּי הָאִשָּׁה אֶף הוּא לִבְכוּת. אָמַר לוֹ רַבִּי יוֹסִי, אוּלַי חֲתָנָהּ פִּעְלָה שֶׁל בֶּתָּךְ לֹא זָכָה בַּתּוֹרָה? אָמַר לוֹ, וְדַאי כֹּה זֶה, וְעַל זֶה וְדַאי אָנוּ בּוֹכִים אֲנִי וּבִתִּי תָמִיד.

טקסט הזוהר

וּבִגִּין דְּחֲמִינָא, לִיָּה יוֹמָא חַד, דְּדִלִּיג מֵאַגְרָא דָּא, לְמַשְׁמַע קֳדִישׁ בְּהַדִּי צְבוּרָא, סְלִיק בְּרַעוּתָא דִּילִי, לְמִיָּהב לִיָּה בְּרַתִּי, וְתַכְךָ דְּנִפְקוּ צְבוּרָא מִבֵּי כְּנִישְׁתָּא, יְהִיבָנָא לִיָּה בְּרַתִּי. דְּאִמִּינָא בְּדִלּוּגָא דָּא דְּאִתָּא לְמַשְׁמַע קֳדִישׁ, גְּבָרָא רַבָּא לִיָּהוּי בְּאוּרִייתָא, וְאֶף עַל גַּב דְּאִיָּהוּ רַבָּא, וְלֹא יִדְעָנָא בִּיָּה מְקַדְּמַת דְּנָא. וְהִשְׁתָּא אֲפִילוּ בְּרַכַּת מְזוּנָא לָא יִדַּע, וְלֹא יְכִילָנָא בְּהַדִּיָּה לְמַלְעִי בֵּין חֲבֵרִיָּא, דִּיּוּלִּיף קְרִיאת שְׁמַע, אוּ בְּרַכַּת מְזוּנָא.

תרגום לעברית

וּבִשְׁבִיל שְׂרָאִיתִי אוֹתוֹ יוֹם אֶחָד שְׁמַדְלִג מִהַעֲלִיָּה הָיוּ לְשִׁמְעַע קֳדִישׁ עִם הַצְּבוּר, עָלָה בְּרַצוֹנִי לְתֵת לוֹ אֶת בִּתִּי, וְתַכְךָ שֶׁהַצְּבוּר יֵצֵא מִבֵּית הַכְּנֶסֶת נִתְּנִי לוֹ אֶת בִּתִּי. שְׁאֲמַרְתִּי, שֶׁבְּדִלּוּג הַזֶּה שָׁבָא לְשִׁמְעַע קֳדִישׁ, הוּא יְהִיָּה אָדָם גָּדוֹל בַּתּוֹרָה, וְאֶף עַל גַּב שֶׁהוּא תִּינוּק וְלֹא הִפְרַתִּי אוֹתוֹ מִקֶּדֶם לָכֵן. וְעַכְשָׁו אֲפִילוּ בְּרַכַּת הַמְּזוּן אֵינוֹ יוֹדַע, וְלֹא יְכַלְתִּי לְלַמֵּד עִמּוֹ בֵּין הַחֲבֵרִים שֶׁיִּלְמַד קְרִיאת שְׁמַע אוּ בְּרַכַּת הַמְּזוּן.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּה אַעֲכָר לִיָּה בְּאַחֲרָא, אוּ דְלָמָא בְּרָא יוֹלִיד דְּלָהוּי גְּבָרָא רַבָּא. אֲדִהֲכִי קָם אִיָּהוּ, וְדִלִּג עַלִּיָּהוּ וְיִתִּיב לְקַמִּיָּהוּ. אֲסִתְכַּל בִּיָּה רַבִּי יוֹסִי, אָמַר, וְדַאי אָנָּא חֲמִינָא בְּהָאִי רַבָּא, דְּנִהוּרָא דְּאוּרִייתָא יְפוּק לְעִלְמָא מְנִיָּה. אוּ בְּרָא דִּיּוֹקִים מְנִיָּה. חֲזִיָּה הַהוּא רַבָּא, וְאָמַר, רַבּוּתִי אִימָא קְמִיָּכוּ חַד מְלָה.

אמר לו, העבירנו באחר, או אולי יוליד בן ושיהיה איש גדול. בינתיים הוא קם ודלג עליהם וישב לפנייהם. הסתכל בו רבי יוסי, אמר, ודאי אני רואה בילד הזה שאור התורה יצא ממנו לעולם, או בן שיקום ממנו. צחק אותו ילד ואמר, רבותי, אמר לפניכם דבר אחד.

טקסט הזוהר

פתח ואמר (איוב לב) צעיר אני לימים ואתם ישישים על בן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם. האי קרא אתערו ביה עמודי עלמא. אבל אליהוא דכתיב ביה ממשפחת רם, אתערו, דהא מזרעא דאברהם קאתא. ושפיר. אבל אליהוא כהנא הוה, ומזרעא דיחזקאל נביאה הוה, כתיב הכא בן ברכאל הבוזי, וכתיב התם (יחזקאל א) יחזקאל בן בוזי הכהן.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (איוב לב) צעיר אני לימים ואתם ישישים, על בן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם. בפסוק זה העירו עמודי עולם, אבל אליהוא שכתוב בו ממשפחת רם, העירו, שהרי מזרע אברהם הוא בא, ויפה. אבל אליהוא היה כהן, ומזרעו של יחזקאל הנביא היה. כתוב כאן בן ברכאל הבוזי, וכתוב שם (יחזקאל א) יחזקאל בן בוזי הכהן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ו ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

ואי תימא בגין דכתיב בוזי, (איוב לא) בוז משפחות הוה. לאו הכי, הדר ואמר ממשפחת רם, עלאה על כלא. אמאי אקרי בוזי. על דמבזה גרמיה לגבי מאן

ואם תאמר, משום שכתוב בוזי, בוז משפחות היה - לא כן! חזר ואמר ממשפחת רם, עליון על הכל. למה נקרא בוזי? על שמבזה עצמו למי שגדול ממנו, ולכן עלה בשם עליון. בוזי - זה שנקרא אדם שלם בכל מה שלא נקרא כן אדם אחר. זהו שכתוב ואתה בן אדם, ועל שעלה בשם הזה נקרא רם, עליון על הכל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.